



checksub.

A new way to translate  
media content with AI.

FICAM

Florian Stègre





Why AI is a Game-Changer  
for audiovisual localization?

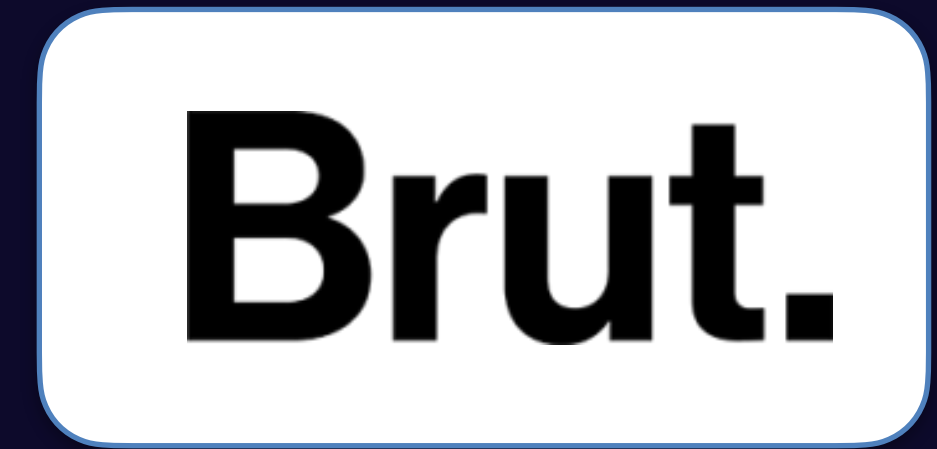
**Now**

# CHECKSUB

An independent, fully remote company of  
6-people founded in 2017.

Subtitles  
Dubbing  
Voice-over  
Lip-sync





# What makes Checksub different?

QUALITY



AN ADVANCED EDITOR

# DATA PROTECTION



# Interview du CTO

**Loïc Monthorin, Gymlib**

Par Stephan Hadinger, AWS France



A customisable system  
for improving the automatic output.



# Vocabularies

Add words to improve the results of your projects.

TechRocks Summit  
TechRocks  
CTO

Save

# Interview du CTO

**Loïc Monthorin, Gymlib**

Par Stephan Hadinger, AWS France





# Guidelines

Improve and adapt your subtitles according to your needs.

- Caption Guidelines
- Translation Guidelines

Corrects spelling and grammar but retains original sentence structure.

at Edit

ENHANCEMENT

IAL MEDIA T...

ARNING TR...

FLIX TRANS...

ZON PRIME ...

Create New

## Subtitle timing

- ☒ Maximum number of lines2 lines
- ☒ Maximum characters per line (CPL)42 CPL
- ☐ Minimum gap between subtitles2 frames
- ☐ Maximum character per second (CPS)20 CPS

Hide advanced settings ^

Save

# Ai Agent “Guideline”

# Term Bases, for better translation and dubbing.

## Term Bases

Improve your automatic translation thanks to consistency.

g Techno...

Search...

+ Add New Term

w Term Base

Language	Term	Pronunciation	Last Modified
<div><div></div>EN (All)</div>	Daimler	daimeulir	17/02/2025 <div></div>
<div><div></div>FR (CA)</div>	Daimler	daimeleur	17/02/2025
<div><div></div>ES (All)</div>	Daimler		17/02/2025
<div><div></div>EN (All)</div>	Learning		29/01/2025 <div></div>
<div><div></div>FR (CA)</div>	Learning	leurning	29/01/2025
<div><div></div>ES (All)</div>	Learning		29/01/2025
<div><div></div>EN (All)</div>	Appartment		29/01/2025 <div></div>
<div><div></div>FR (CA)</div>	Maison		20/01/2025
<div><div></div>ES (All)</div>	Casa		29/01/2025
<div><div></div>EN (All)</div>	Amadeus		17/01/2025 <div></div>



Go further than subtitling  
with AI-dubbing.

**checksub.**

But to make a success of your project,  
you need to be aware of the current limits.



Marriage Story (2019) - Netflix  
Adam Driver, Scarlett Johansson

FOR EXPERIMENTAL PURPOSES ONLY

Marriage Story (2019) - Netflix  
Adam Driver, Scarlett Johansson

The 'Human in the loop' stage  
is important.



Hence the interest of  
our online editor.

**TRANSLATI**

# Edit the text, the speed, the volume,...

C. < Scarlett Johansson and Adam Driver in Marriage Story I ...

Credit balance: 499953h 6m 38s

Publish Export

Subtitles Dubbing Lip-sync

Voice Settings Display Source Update Blocks

90% Reviewed French

1 Tu es tellement comme ton père. Speaker 1

2 Ne me compare pas à mon père. Speaker 2

3 Je ne t'ai pas lié à lui. Speaker 1

4 J'ai dit, tu agis comme lui. Speaker 1

5 T'es comme ta mère. Speaker 2

6 Ce que tu lui reproches, tu le fais. Speaker 2

7 T'étouffes. Speaker 2

8 Hen. Speaker 2

9 Tout d'abord, j'aime ma mère. Speaker 1

T'es comme ta mère.

Selector

#5 T'es comme ta mère.

< v1/1 >

T'es comme ta mère.

Emotion Recording

Record

Upload Audio File

Voice Custom Voic...

Speed 1.15

Volume 100 %

Regenerate Block

00:07.40 / 04:18.97

1.00x

Close Timeline

Dubbing

Subtitles

Video

00:00.00 00:01.00 00:02.00 00:03.00 00:04.00 00:05.00 00:06.00 00:07.00 00:07.40 00:08.00 00:09.00 00:10.00 00:11.00 00:12.00 00:13.00 00:14.00 00:15.00 00:16.00 00:17.00

#1 Tu es tellement co... #2 Ne me compare pa... #3 Je ne t'ai... #4 J'ai dit, tu agis... #5 T'es com... #6 Ce que tu lui reproches,... #7 T'étouff... #8 H... #9 Tout d'abord, j'ai... #10 Super... #11 Je répèt... #12 Deuxièmement

#1 Tu es tellement comm... #2 Ne me compare pas à mon père. #3 Je ne t'ai pa... #4 J'ai dit, tu agis co... #5 T'es comme... #6 Ce que tu lui reproches, tu le... #7 T'étouffes. #8 Hen. #9 Tout d'abord, j'aime... #10 Super ma... #11 Je répète v... #12 Deuxièmement, cc

sub.



# And even re-record the emotion...

Source



Recorded



Output



A new voice model will be release  
in the coming weeks.

Better AI-dubbing by preserving  
the prosody.



One of the very rare voice model  
made in Europe.

# New voice model

Source  
(Spanish)



Durée: 8 secondes

State of the art  
(English)



Durée: 5 secondes

**checksub.**

experimental  
(English)



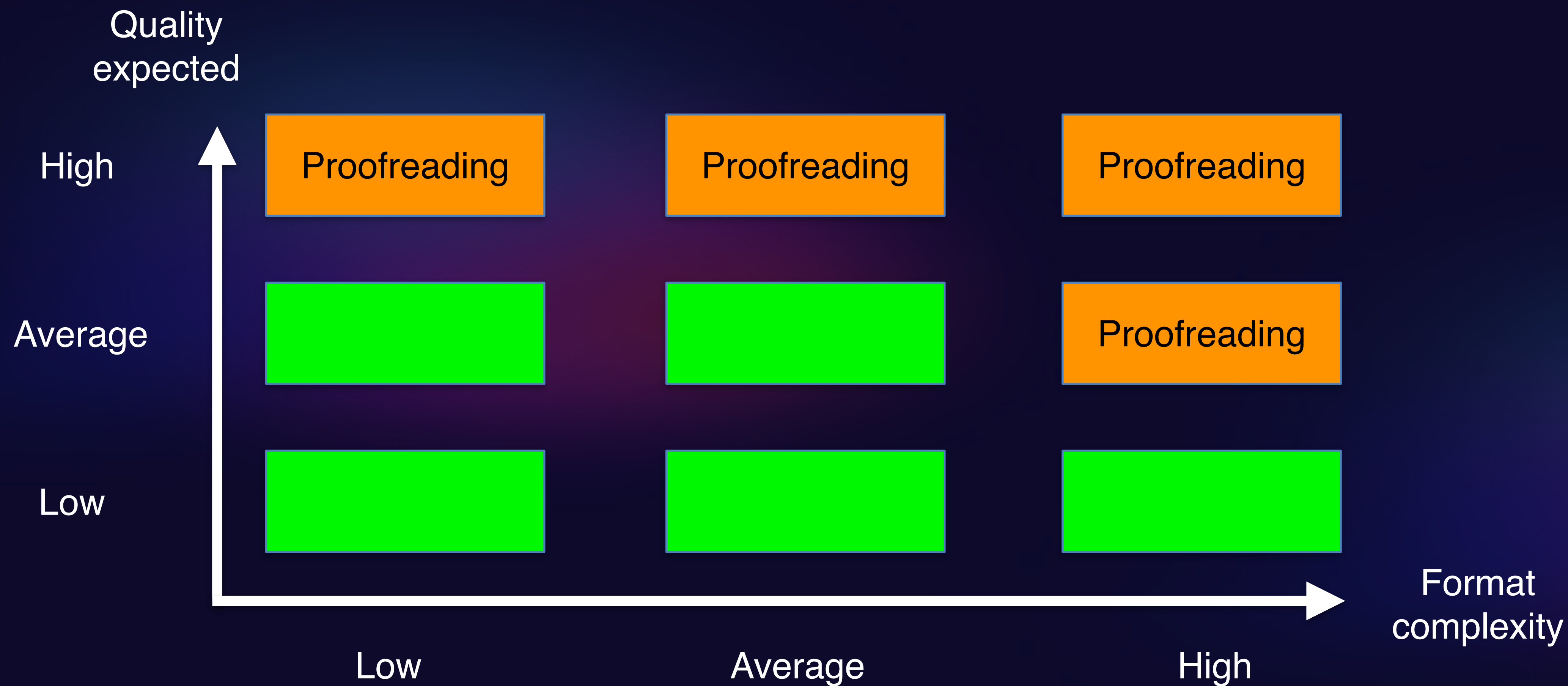
Durée: 7 secondes

**checksub.**

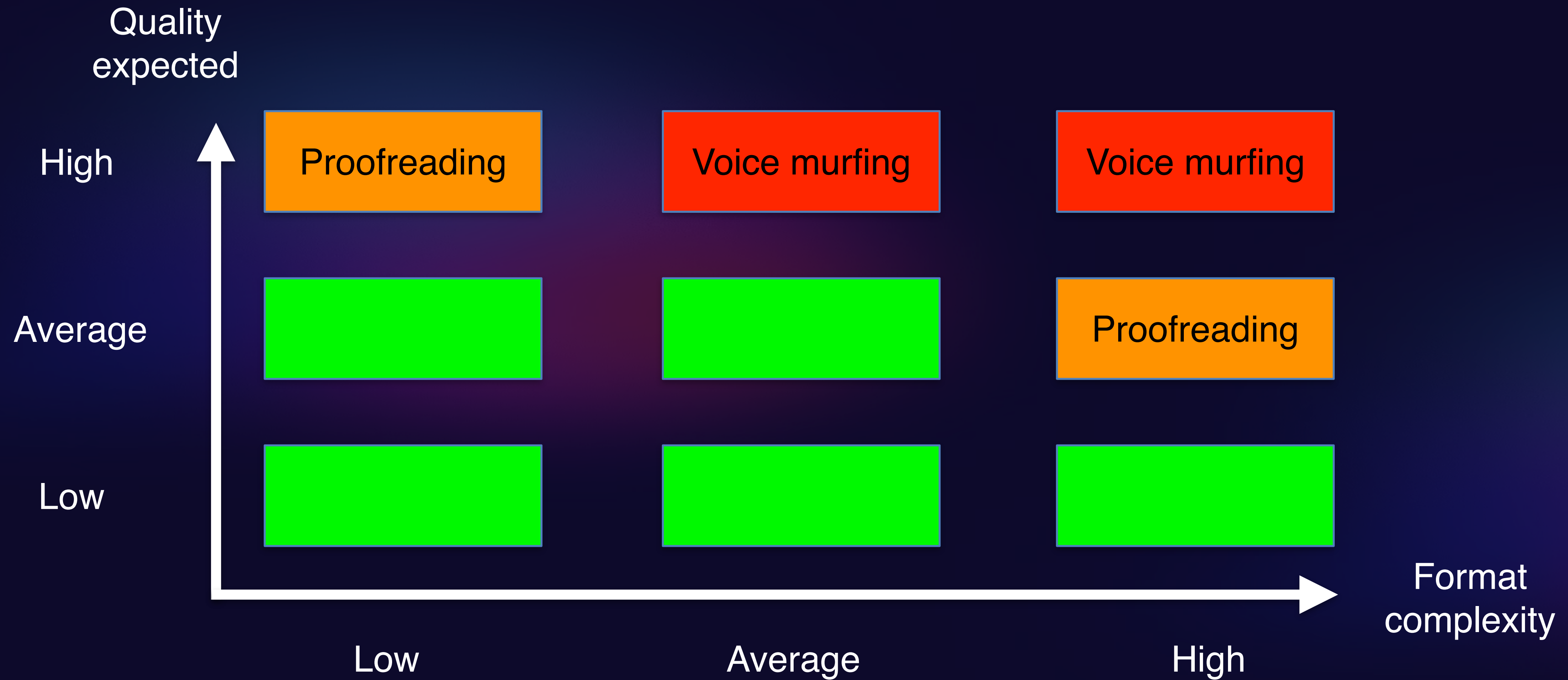
BONUS: A checklist for analysing your needs and making sure you're satisfied.



# The limits of AI [Subtitles]



# The limits of AI [Dubbing]



Low complexity :

Little dialogue, a single voice-over,  
non-technical vocabulary, etc.



Medium complexity :

Several characters or speakers,  
specific terms, busy soundscape.

High complexity :

many characters, poor pronunciation,  
very busy audio environment, etc.

# Thank you



**Florian Stègre**

**florian@checksub.com**

**checksub.**